

《万能公式破解一切长难句-进阶》

高考长难句30句	1
四级长难句38句	13
六级长难句30句	33
考研长难句30句	48
中译英练习50句	65

高考长难句 30 句

1. It tells the tale of the small and isolated town, which was separated from the outside world, of its founding and its troubled history over a hundred years.

结构分析：

It tells the tale of the small and isolated town, ^{which was separated from the outside world,} of its founding and its troubled history ^{over a hundred years.}

主干：

(It) (tells) (the tale of A and of B). (主 + 谓 + 宾)

参考译文：

它讲述了一个与世隔绝的小镇的故事以及它的建立和它一百多年动荡的历史。

2. If some individuals are unable to get information from others because they don't associate with the knowledgeable individuals, or they are too shy to use the information once they have it, information may not travel between all group members, preventing the formation of a culture based on social learning.

结构分析：

If some individuals are unable to get information from others because they don't associate with the knowledgeable individuals, or they are too shy to use the information once they have it, information may not travel between all group members, preventing the formation of a culture ^{based on social learning}.

主干：

(information) (may not travel). (主 + 谓)

参考译文：

如果一些人不能从其他人那里得到信息是因为他们无法与知识渊博的个体进行交流，或者他们即使获得信息也太害羞而无法使用，这样信息可能不会在所有成员之间传播，从而阻碍了基于社会学习的文化的形成。

3. They made a lamp that can be powered by plants and soil, both of which can be easily found in the Amazonian rainforest where the village lies.

结构分析：

They made a lamp ^{that can be powered by plants and soil}, ^{both of which can be easily found in the Amazonian rainforest where the village lies.}

主干：

(They) (made)(a lamp) . (主 + 谓 + 宾)

参考译文：

他们制作了一种由植物和土壤提供动力的灯，这两种物质在他们的居住地——亚马逊雨林中都很容易找到。

4. I hope that you understand it is my job to bring you up a well-rounded, healthy young man who can keep up with the changes of technology and not be ruled by it.

结构分析：

I hope that you understand it is my job to bring you up a well-rounded, healthy young man ^{who can keep up with the changes of technology and not be ruled by it.}

主干：

(I) (hope) (A) (主 + 谓 + 宾)

(to bring you up a well-rounded, healthy young man) (is)(my job) (主 + 系 + 表)

参考译文：

我希望你能明白，把你培养成一个全面发展、健康的、能跟上技术的变化，不受技术的控制的人是我的工作。

5. But we all have to accept that as we get older our reactions slow down and this often results in people avoiding any potentially challenging driving conditions and losing confidence in their driving skills.

结构分析：

But we all have to accept that as we get older our reactions slow down and this often results in people avoiding any potentially challenging driving conditions and losing confidence in their driving skills.

主干：

(we)(have to accept)(A) (主 + 谓 + 宾)

(our reactions)(slow down) (主 + 谓)

(this)(results in)(people)(avoiding...skills) (主 + 谓 + 宾 + 宾补)

参考译文：

但我们都必须承认，随着年龄的增长，我们的反应会变慢，这往往导致人们避免任何潜在的具有挑战性的驾驶条件，并对自己的驾驶技能失去信心。

6. The Silk Road got its name in the 19th century when a German geographer identified it as the route through which the Romans got their silk from China.

结构分析：

The Silk Road got its name ~~in the 19th century~~ ^{when a German geographer identified it as the route through which the Romans got their silk from China.}

主干：

(The Silk Road)(got)(its name) (主 + 谓 + 宾)

(A German geographer)(identified)(it)(as the route) (主 + 谓 + 宾 + 宾补)

参考译文：

丝绸之路得名于 19 世纪，当时一位德国地理学家认为这条路是罗马人从中国获取丝绸的必经之路。

7. One of the executives gathered at the Aspen Institute for a day-long leadership workshop, using the works of Shakespeare, was discussing the role of Brutus in the death of Julius Caesar.

单词：

workshop n. 研讨会

结构分析：

One of the executives ^{gathered at the Aspen Institute for a day-long leadership workshop,} ~~using the works of Shakespeare,~~ was discussing the role of Brutus in the death of Julius Caesar.

主干：

(One of the executives)(was discussing)(the role of Brutus) (主 + 谓 + 宾)

参考译文：

其中一位高管在阿斯本研究所为期一天的领导研讨会上使用莎士比亚的作品时，讨论布鲁图在尤利乌斯恺撒的死亡中起到了什么作用。

8. When you breathe, air comes through your nose and mouth into your lungs where oxygen flows to different parts of your body.

结构分析：

~~When you breathe,~~ air comes through your nose and mouth into your lungs ^{where oxygen flows to different parts of your body.}

主干：

(air)(comes) (主 + 谓)

参考译文：

当你呼吸时，空气通过你的鼻子和嘴进入你的肺，氧气在肺里流向身体的不同部位。

9. However, according to scientific research, part of the reason why plane food tastes bad is that at high altitude we cannot taste things as well as we do on the ground.

结构分析：

However, according to scientific research, part of the reason ^{why plane food tastes bad} is that at high altitude we cannot taste things as well as we do on the ground.

主干：

(part of the reason)(is)(A) (主 + 系 + 表)

(we)(cannot taste)(things) (主 + 谓 + 宾)

参考译文：

然而，根据科学研究，飞机上的食物味道不好吃的部分原因是我们在高海拔地区我们不能像在地面上那样品尝食物。

10. Let the teens know that you understand how much it hurts when something happens that is upsetting or harmful to them.

结构分析：

Let the teens know that you understand how much it hurts when something happens that is upsetting or harmful to them.

主干：

(you) (understand) (A) (主 + 谓 + 宾)

参考译文：

让孩子们知道，当一些让他们心烦意乱或有害的事情发生时，你知道自己有多痛苦。

11. At that point, I understand that nothing I wrote could ever match or replace the few seconds I allowed myself to experience the dramatic beauty of the valley.

结构分析：

At ~~that point~~, I understand that nothing ^{I wrote} could ever match or replace the few seconds ^{I allowed myself to experience the dramatic beauty of the valley.}

主干：(I) (understand) (A) (主 + 谓 + 宾)

(nothing) (could match or replace) (the few seconds) (主 + 谓 + 宾)

参考译文：

直到这时，我才懂得我写的东西根本不能媲美或者代替我欣赏大峡谷无与伦比的美丽的那几秒钟。

12. The real problem is that some pedestrians seem to be, at least for the moment, in worlds of their own that are, to them, much more important than the welfare of others.

结构分析：

The real problem is that some pedestrians seem to be, at least for the moment, in worlds of their own that are, to them, much more important than the welfare of others.

主干：

(The real problem) (is) (A) (主 + 系 + 表)

(some pedestrians) (seem to be) (in worlds of their own) (主 + 系 + 表)

参考译文：

真正的问题是，一些行人在那个时刻仿佛生活在自己的世界里，对他们来说，自己的利益要比其他人的更重要。

13. NASA is worried about two things: recovery time once astronauts return home, and, more importantly, how to maintain strength and fitness for the two and a half years or more that it would take to make a round-trip to Mars.

结构分析：

NASA is worried about two things: ~~recovery time once astronauts return home,~~ and, ~~more importantly,~~ how to maintain strength and fitness ~~for the two and a half years or more~~ that it would take to make a round-trip to Mars.

主干：

Recovery time 和 how to maintain strength and fitness 并列

参考译文：

NASA 担心两件事：宇航员返回地球后的恢复时间，更重要的是，如何在往返火星的两年半或更长时间内保持体力和健康。

14. When you are looked at for several more times, you will look yourself up and down in order to see if there is anything wrong with you.

结构分析：

~~When you are looked at for several more times, you will look yourself up and down in order to see if there is anything wrong with you.~~

主干：

(you) (will look) (yourself) (主 + 谓 + 宾)

(you) (are looked at) (主 + 谓)

参考译文：

当你被看了好几次的时候，你会上下打量自己，看自己是否有什么毛病。

15. I appreciate the patience of a young lady describing paintings to a man without sight and the courage of the man who would not allow blindness to change his life.

结构分析：

I appreciate the patience of a young lady ^{describing paintings to a man without sight} and the courage of the man ^{who would not allow blindness to change his life.}

主干：

(I) (appreciate) (the patience of a young lady and the courage of the man)

(主 + 谓 + 宾)

参考译文：

我欣赏给一名失明男士描述油画的这位年轻女士的耐心和也欣赏一位不愿让失明改变自己生活的男士的勇气。

16. You can also get help about the United States and Canadian laws from a book published by the Department of Agriculture which some libraries have.

结构分析：

You can also get help ^{about the United States and Canadian laws} ~~from a book~~ ^{published by the Department of Agriculture which some libraries have.}

主干：

(You) (can get) (help) (主 + 谓 + 宾)

参考译文：

你也可以从农业部出版的书中得到关于美国和加拿大法律的帮助，一些图书馆有这本书。

17. Have you ever waited in the lunch line only to find when you get to the front that you don't like what they're serving?

结构分析：

Have you ever waited in the lunch line only to find that when you get to the front you don't like what they're serving?

主干：

(You) (have waited). (主 + 谓)

参考译文：

你有没有这样的经历：你排着队等着吃午饭，当你走到最前面时，却发现你不喜欢他们提供的食物？

18. Two people confirmed on Saturday to be infected with bird flu were reported to be in critical condition yesterday after being tested positive for the deadly H5N1 virus.

结构分析：

Two people ^{confirmed on Saturday to be infected with bird flu} were reported to be in critical condition yesterday after being tested positive for the deadly H5N1 virus.

主干：

(Two people) (were reported to be) (in critical condition). (主 + 系 + 表)

参考译文：

星期六被证实感染禽流感的两人，经检测对致命的 H5N1 病毒呈阳性后，昨日被报告情况危急。

19. The organization serves more than 400 young women per year in after-school, weekend, summer programs that feature horse riding and care, gardening and even competitive horse showing.

结构分析：

The organization serves more than 400 young women per year in after-school, weekend, summer programs ^{that feature horse riding and care, gardening and even competitive horse showing.}

主干：

(The organization) (serves) (more than 400 young women). (主 + 谓 + 宾)

参考译文：

该组织每年为逾 400 名年轻女性提供各种课后、周末或暑期项目，这些项目的特色包括骑马与马的护理、园艺培训，甚至还有赛马表演。

20. In a recent study of children in Illinois schools, Alan Rossman of Northwestern University found that active reader in the first grade not only read almost three times as fast as the others, but also got better results in exams.

结构分析：

In a recent study of children in Illinois schools, Alan Rossman of Northwestern University found that active reader ^{in the first grade} not only read almost three times as fast as the others, but also got better results in exams.

主干： (Alan Rossman of Northwestern University) (found) (A). (主 + 谓 + 宾)

参考译文：

在最近一项针对伊利诺斯州学校学生的研究中，西北大学的 Alan Rossman 发现，一年级的活跃阅读者不仅阅读速度几乎是其他人的三倍，而且考试成绩也更好。

21. There are a lot of health problems because what people use instead of the electricity are harmful choices like kerosene lamps, which produce a lot of smoke.

结构分析：

There are a lot of health problems because what people use instead of the electricity are harmful choices ^{like kerosene lamps, which produce a lot of smoke.}

主干： (There) (are) (a lot of health problems). (主 + 系 + 表)

(what people use) (are) (harmful choices). (主 + 系 + 表)

参考译文：

有很多健康问题，因为人们使用的代替电力是有害的选择，如产生大量的烟的煤油灯。

22. The woman at the desk gave him a bright smile as he entered and, after peter had explained what sort of room he was looking for, he paid two pounds for a list of about half a dozen landladies who had rooms to rent.

结构分析：

The woman ^{at the desk} gave him a bright smile as he entered and, after peter had explained what sort of room he was looking for, he paid two pounds for a list of about half a dozen landladies ^{who had rooms to rent.}

主干： (The woman) (gave) (him) (a bright smile). (主 + 谓 + 宾 + 宾)

(he) (paid) (two pounds). (主 + 谓 + 宾)

参考译文：

当他走进来的时候，服务台的女人给了他一个灿烂的微笑。在彼得解释了他要找什么样的房间之后，他付了两英镑，买了一份约有六名女房东要出租房间的名单。

23. When someone sneezes or coughs, flu viruses can travel as far as one meter through the air, so you'd better stand a proper distance while talking to someone who has a cold.

结构分析：

~~When someone sneezes or coughs~~, flu viruses can travel as far as one meter ~~through the air~~, so you'd better stand a proper distance ~~while talking to someone who has a cold~~.

主干：(flu viruses) (can travel) (as far as one meter). (主 + 谓 + 宾)
(you) (had better stand) (a proper distance) (主 + 谓 + 宾)

参考译文：

当一个人打喷嚏或咳嗽时，流感病毒可以在空气中传播1米远，所以当你和感冒的人说话时，最好保持适当的距离。

24. While the whole language method, which includes reading to children and getting them interested in both the activity of reading and the story they are reading, is helpful, phonics must be taught.

结构分析：

~~While the whole language method~~, ^{which includes reading to children and getting them interested in both the activity of reading and the story they are reading,} ~~is helpful~~, phonics must be taught.

主干：(phonics) (must be taught). (主 + 谓)
(the whole language method) (is) (helpful) (主 + 系 + 表)

参考译文：

虽然整个语言方法，包括给孩子们朗读，让他们对阅读活动和他们正在阅读的故事都感兴趣，是有帮助的，但是必须教语音。

25. In reading to children, parents also can point to words as they go, teaching the child that the funny lines on the page are the words you are saying.

结构分析：

~~In reading to children~~, parents also can point to words ~~as they go~~, teaching the child that the funny lines ^{on the page} are the words ^{you are saying}.

主干：(parents) (can point to) (words). (主 + 谓 + 宾)

参考译文：

在给孩子们读书的时候，父母也可以边读边指单词，教孩子们书页上有趣的文字就是你所说的单词。

26. Sport events are the most popular weekend programs, especially among male viewers who may not watch much television at other times during the week, which means the television networks are able to sell advertising time at high prices during this period.

结构分析：

Sport events are the most popular weekend programs, ~~especially among male viewers who may not watch much television at other times during the week~~, which means the television networks are able to sell advertising time at high prices during this period.

主干：(Sports events) (are) (the most popular weekend programs). (主 + 系 + 表)

参考译文：

体育赛事是最受欢迎的周末节目，尤其是在男性观众中，他们可能在一周的其他时间不怎么看电视，这意味着电视台能够在这段时间以高价出售广告时段。

27. That all students think it their duty to study hard has laid the foundation for the university's high reputation.

结构分析：

That all students think it their duty to study hard has laid the foundation for the ~~university's high reputation~~.

主干：(A) (has laid) (the foundation). (主 + 谓 + 宾)

参考译文：

所有学生都认为努力学习是他们的责任，这为这所大学的高声誉奠定了基础。

28. When it comes to successful overseas investments that can yield high profits, the key is which country you should put your capital in.

结构分析：

~~When it comes to successful overseas investments that can yield high profits~~, the key is which country you should put your capital in.

主干：

(the key) (is) (A). (主 + 系 + 表)

参考译文：

当谈到成功的海外投资可以产生高额利润时，关键是你应该把资金投入哪个国家。

29. As they mature, they can look back at some problems they had and laugh at having been upset by something that now seems unimportant.

结构分析：

As ~~they mature~~, they can look back at some problems ^{they had} and laugh at having been upset by something ^{that now seems unimportant}.

主干：

(they) (can look back at) (some problems) and (laugh at)(A). (主 + 谓 + 宾 and 谓 + 宾)

参考译文：

当他们成熟的时候，他们可以回头看看他们曾经遇到的一些问题，然后笑笑那些现在看来不重要的事情给他们带来的烦恼。

30. We seem to believe that people with similar habits or hobbies will share similar attitudes and we are more likely to be accepted by people like ourselves.

结构分析：

We seem to believe that people ^{with similar habits or hobbies} will share similar attitudes and we are more likely to be accepted by people ^{like ourselves}.

主干：

(We) (seem to believe) (A). (主 + 谓 + 宾)

(people) (will share)(similar attitudes). (主 + 谓 + 宾)

(we) (are more likely to be accepted). (主 + 谓)

参考译文：

我们似乎相信有相似习惯或爱好的人会有相似的态度，我们更有可能被像我们一样的人接受。

四级长难句 38 句

1. People spend a lot of time pointing out bad manners but it would be even more helpful if we'd publicly acknowledge good manners when we see them.

结构分析：

People spend a lot of time ~~(in) pointing out bad manners~~ but it would be even more helpful if we'd publicly acknowledge good manners when we see them.

主干：

(people) (spend) (a lot of time) (主 + 谓 + 宾)

(it) (would be) (more helpful) (主 + 系 + 表)

参考译文：

人们花很多时间指出不好的礼仪，但如果当我们在看到良好的礼仪时，公开承认这些良好的礼仪，那就更有帮助了。

2. It reached Japan in 1926, and in 2003 the Argentinean embassy in Seoul hired a local tango dancer to act as a kind of dance ambassador and promote tango dancing throughout South Korea.

结构分析：

It reached Japan ~~in 1926~~, and ~~in 2003~~ the Argentinean embassy ^{in Seoul} hired a local tango dancer to act as a kind of dance ambassador and promote tango dancing throughout South Korea.

主干：

(it) (reached) (Japan) (主 + 谓 + 宾)

(the Argentinean embassy) (hired) (a local tango dancer) (主 + 谓 + 宾)

参考译文：

1926 年，探戈传入日本。2003 年，阿根廷驻首尔大使馆聘请了一名当地探戈舞者担任舞蹈大使，在韩国各地推广探戈舞蹈。

3. The findings challenge a key principle of modern parenting (养育子女) where schools expect them to act as partners in their children's education.

结构分析：

The findings challenge a key principle of modern parenting ^{where schools expect them to act as partners in their children's} education.

主干：

(The findings) (challenge) (a key principle of modern parenting) (主 + 谓 + 宾)

参考译文：

研究结果挑战了现代子女教育的一个关键原则：学校希望父母成为孩子教育的合作伙伴。

4. Listening to a tale being told in the dark is one of the most ancient of man's entertainments, but I was offering them as well, without being aware of doing it, a new and exciting experience.

结构分析：

Listening to a tale ^{being told in the dark} is one of the most ancient of man's entertainments, but I was offering them as well, without being aware of doing it, a new and exciting experience.

主干：

(Listening to a tale) (is) (one of the most ancient of man's entertainments).

(主 + 系 + 表)

(I) (was offering) (them) (a new and exciting experience). (主 + 谓 + 宾 + 宾)

参考译文：

在黑暗中听故事是最古老的人类娱乐方式之一，但我却又给大家提供了一次新奇又刺激的体验，虽然我没有意识到效果这么好。

5. Soon, groups of students firstly from Edinburgh University, and later from the universities of Oxford and Cambridge, Durham and Birmingham were making the journey to the Scottish capital each summer to perform theatre by little-known writers of plays in small church halls to the people of Edinburgh.

结构分析：

Soon, groups of students firstly from Edinburgh University, and later from the universities of Oxford and Cambridge, Durham and Birmingham were making the journey to the Scottish capital each summer to perform theatre by little-known writers of plays in small church halls to the people of Edinburgh.

主干：

(groups of students)(were making) (the journey) (主 + 谓 + 宾)

参考译文：

很快，每年夏天成群结队的学生都会经过长途跋涉来到苏格兰首都，在小教堂的大厅中为爱丁堡人表演那些由小众的剧作家创作的戏剧，起初这是一些来自爱丁堡的学生，而后来在剑桥大学，牛顿大学，杜伦大学，伯明翰大学的学生也都参与进来。

6. Today the “Fringe”, once less recognized, has far outgrown the festival with around 1,500 performances of theatre, music and dance on every once of the 21 days it lasts.

结构分析：

Today the “Fringe”, once less recognized, has far outgrown the festival with around 1,500 performances of theatre, music and dance on every one of the 21 days it lasts.

主干：

(the “Fringe”)(has outgrown) (the festival) (主 + 谓 + 宾)

参考译文：

曾经鲜为人知的“Fringe”节日，今天已经发现成为一个盛大的节日，在长达21天的节日中，每天的戏剧，音乐，舞蹈表演大概有1500个。

7. A year ago, shortly after Janey Henriksen saw a Brian Williams report about the Little Free Library organization, a Wisconsin-based nonprofit that aims to promote literacy and build a sense of community in a neighborhood by making books freely available, she announced to her family of four, “That’s what we’re going to do for our spring break”

结构分析：

A year ago, shortly after Janey Henriksen saw a Brian Williams report about the Little Free Library organization, a Wisconsin-based nonprofit that aims to promote literacy and build a sense of community in a neighborhood by making books freely available, she announced to her family of four, “That’s what we’re going to do for our spring break”

主干：

(she) (announced) (A) (主 + 谓 + 宾)

(Janey Henriksen) (saw) (a Brian Williams report) (主 + 谓 + 宾)

(that) (aims to promote and build) (literacy and a sense of community) (主 + 谓 + 宾)

参考译文：

一年前，詹妮看到一份由布莱恩威廉报道的一篇关于 Little Free Library 的报道，这个 Wisconsin 的非盈利性组织的目的是为了通过书籍免费开放提高人们的文化水平和建造一种社区感的氛围，她对一家四口说：“这是我们春夏要做的事情。”

8. After adding the library's final touches(装点), the family hung a signboard on the front, instructing users to "take a book, return a book" and making the Henriksen library, now one of several hundred like it nationwide and among more than 2,500 in the world, the only Little Free Library in Palm Beach County.

结构分析:

After adding the library's final touches(装点), the family hung a signboard on the front, instructing users to "take a book, return a book" and making the Henriksen library, now one of several hundred like it nationwide and among more than 2,500 in the world, the only Little Free Library in Palm Beach County.

主干:

(the family) (hung) (a signboard) (on the front) (主 + 谓 + 宾 + 宾补)

参考译文:

在添加了图书馆最后的装饰之后，这家人在前面挂了一块招牌，指示用户“拿一本书，还一本书”，并让 Henriksen 图书馆成为 Palm Beach 县唯一的免费小图书馆，如今，Palm Beach 县有几百家这样的免费图书馆，在世界上超过了 2500 家。

9. They come from as far away as Australia, the Caribbean and China, but they all share a common addiction – food that is not just spicy(辛辣), but hot enough to make your mouth burn, your head spin and your eyes water.

结构分析:

They come from ~~as far away as~~ Australia, the Caribbean and China, but they all share a common addiction —— food that is not just spicy(辛辣), but hot enough to make your mouth burn, your head spin and your eyes water.

主干:

(They) (come from) (Australia, the Caribbean and China) (主 + 谓 + 宾)

(They) (share) (a common addiction) (主 + 谓 + 宾)

参考译文:

尽管他们来自遥远的澳洲，加勒比海和中国，但是他们却对同一个食物上瘾——它不仅辣，而且能让你的嘴巴冒火，头晕眼花，眼泪直流。

10. He had realized that the words: “one of six to eight” under the first picture in the book connected the hare in some way to Katherine, the first of Henry V’s six wives.

结构分析:

He had realized that the words: “one of six to eight” under the first picture in the book connected the hare in some way to Katherine, the first of Henry V’s six wives.

主干:

(He) (had realized) (A) (主 + 谓 + 宾)

(the words: “one of six to eight”) (connected) (the hare)(to Katherine of Aragon)

(主 + 谓 + 宾 + 宾补)

参考译文:

他意识到书中第一幅画下面的“六到八其中一个数字”这一行字在某种程度上把这只野兔和亨利五世六个妻子的第一任妻子凯瑟琳联系在了一起。

11. The French tend to shop daily, walking to small shops and farmers' markets where they have a choice of fresh fruits, vegetables, and eggs as well as high-quality meats for each meal.

结构分析：

The French tend to shop daily, walking to small shops and farmers' markets where they have a choice of fresh fruits, vegetables, and eggs as well as high-quality meats for each meal.

主干：

(The French) (tend to shop) (主 + 谓)

参考译文：

法国人倾向于每天走路去小商场和农贸市场购物，在那里他们可以选择每顿饭都需要的新鲜水果，蔬菜，蛋类以及高品质的肉类食物。

12. After a visit to the United States, Mireille Guiliano, author of French Women Don't Get Fat, decided to write about the importance of knowing when to stop rather than suggesting how to avoid food.

结构分析：

~~After a visit to the United States, Mireille Guiliano, author of French Women Don't Get Fat,~~ decided to write about the importance of knowing when to stop rather than suggesting how to avoid food.

主干：

(Mireille Guiliano) (decided to write about) (A) (主 + 谓 + 宾)

参考译文：

在访问美国之后，《法国女人不会变胖》的作者米里尔·吉利亚诺决定写一篇关于知道何时停止减肥的重要性的文章，而不是建议如何避免进食。

13. While fighting world hunger continues to be of vital importance according to a recent report from the World Health Organization (WHO), more people now die from being overweight, or say, from being extremely fat, than from being underweight.

结构分析：

While fighting world hunger continues to be of vital importance according to a recent report from the World Health Organization (WHO), more people now die from being overweight, or say, from being extremely fat, than from being underweight.

主干：

(fighting world hunger) (continues to be) (of vital importance) (主 + 系 + 表)
(more people) (die) (主 + 谓)

参考译文：

根据世界卫生组织（世卫组织）最近的一份报告，尽管与饥饿作斗争仍然至关重要，但现在死于超重，或者说死于极度肥胖的人比死于体重不足的人要多。

14. Science can't explain the power of pets, but many studies have shown that the company of pets can help lower blood pressure and raise chances of recovering from a heart attack, reduce loneliness and spread all-round good cheer.

结构分析：

Science can't explain the power of pets, but many studies have shown that the company of pets can help lower blood pressure and raise chances of recovering from a heart attack, reduce loneliness and spread all-round good cheer.

主干：

(Science) (can't explain) (the power of pets) (主 + 谓 + 宾)
(many studies) (have shown) (A) (主 + 谓 + 宾)

参考译文：

科学家无法解释宠物的作用，但很多研究表明宠物的陪伴可以帮助宠物的主人降低血压，提高心脏病恢复几率，减少孤独感并且传递全方位的快乐。

15. Researchers at Northwestern Memorial Hospital spent a year studying 36 fat people and their equally fat dogs on diet-and-exercise programs; a separate group of 56 people without pets were put on a diet program.

结构分析：

Researchers ^{at Northwestern Memorial Hospital} spent a year ~~studying 36 fat people and their equally fat dogs~~ ^{on} ~~diet-and-exercise programs;~~ a separate group of 56 people ^{without pets} were put ~~on a diet program.~~

主干：

(Researchers) (spent) (a year) (主 + 谓 + 宾)

(a separate group of 56 people) (were put) (主 + 谓)

参考译文：

西北纪念医院 (Northwestern Memorial Hospital) 的研究人员花了一年的时间，研究了 36 名肥胖者和他们同样肥胖的狗狗在饮食和锻炼方面的情况；另一组 56 名没有宠物的人被要求节食。

16. In no time, the Del Monte Gold took the market by storm, rapidly becoming the world's best-selling pineapple variety, and delivering natural levels of sweetness only found in tinned pineapple.

结构分析：

~~In no time,~~ the Del Monte Gold took the market by storm, ~~rapidly becoming the world's best-selling pineapple variety, and delivering natural levels of sweetness~~ ^{only found in tinned pineapple}

主干：

(the Del Monte Gold) (took) (the market) (主 + 谓 + 宾)

参考译文：

很快，the Del Monte Gold 就席卷了市场，迅速成为世界上最畅销的菠萝品种，并提供了只有在罐装菠萝里才能找到的天然甜味。

17. This upsets me to no end because while all the experts are busy debating about which option is best, the people who want to improve their lives are left confused by all of the conflicting information.

结构分析：

This upsets me ~~to no end~~ because while all the experts are busy debating about which option is best, the people ^{who want to improve their lives} are left confused ~~by all of the conflicting information~~.

主干：

(This) (upsets) (me) (主 + 谓 + 宾)

(all the experts) (are busy debating about) (A) (主 + 谓 + 宾)

(the people) (are left) (confused) (主 + 系 + 表)

参考译文：

这让我心烦意乱，因为当所有的专家们都在忙着争论哪种选择是最好的时候，那些想要改善生活的人们却被所有相互矛盾的信息搞糊涂了。

18. When Americans visit Europe for the first time, they usually find Germany more “foreign” than France because the German they see on signs and ads seems much more different from English than French does.

结构分析：

~~When Americans visit Europe for the first time~~, they usually find Germany more “foreign” ~~than France~~ because the German ^{they see on signs and ads} seems much more different from English ~~than French does~~.

主干：

(They) (find) (Germany) (more “foreign”) (主 + 谓 + 宾 + 宾补)

(the German) (seems) (more different from English) (主 + 系 + 表)

参考译文：

当美国人第一次访问欧洲时，他们通常会发现德国比法国更“外国”，因为他们在标牌和广告上看到的德语和英语很不一样，而法语和英语没有那么不一样。

19. We even have different word for some foods, meat in particular, depending on whether it is still out in the fields or at home ready to be cooked, which shows the fact that the Saxon peasants were doing the farming while the upper-class Normans were doing most of the eating.

结构分析：

We ~~even~~ have different word ~~for some foods, meat in particular~~, depending on whether it is still out in the fields or at home ready to be cooked, which shows the fact that the Saxon peasants were doing the farming while the upper-class Normans were doing most of the eating.

主干：

(We) (have) (different word) (主 + 谓 + 宾)

参考译文：

我们根据食物是依旧种在田地里还是带回家准备烹饪来选用不同的词汇表达这些食物，尤其是肉类，而这就表明了一个事实，撒克逊农民负责务农，而上层的诺曼人主要负责吃。

20. After their stay, all visitors receive a survival certificate recording their success, that is, when guests leave the igloo hotel they will receive a paper stating that they have had a taste of adventure.

结构分析：

~~After their stay~~, all visitors receive a survival certificate ^{recording their success,} that is, when guests leave the igloo hotel they will receive a paper ^{stating that they have had a taste of adventure.}

主干：

(all visitors) (receive) (a survival certificate) (主 + 谓 + 宾)

(they) (will receive) (a paper) (主 + 谓 + 宾)

参考译文：

在住完酒店之后，所有的游客都会收到一份挑战成功的幸存者证书，也就是说他们离开酒店的时候会拿到一张纸，表明他们已经体验过冒险。

21. The smartphone-like glasses will likely come out this year and cost between \$250 and \$600, the Times said, possibly including a variation of augmented reality, a technology already available on smartphones and tablets that overlays information onto the screen about one's surroundings.

结构分析：

The smartphone-like glasses will likely come out this year and cost between \$250 and \$600, ~~the Times said~~, possibly including a variation of augmented reality, a technology ^{already available on smartphones} and tablets ^{that overlays information onto the screen} about one's surroundings.

主干：

(The smartphone-like glasses) (will come out) and (cost) (between \$250 and \$600)

(主 + 谓 and 主 + 谓 + 宾)

参考译文：

《纽约时报》表示，这款类似智能手机的眼镜很可能将于今年推出，售价在 250 美元至 600 美元之间，其中可能包括增强现实技术的一种变体。增强现实技术已经可以在智能手机和平板电脑上使用，可以在屏幕上叠加周围环境的信息。

22. Tests on healthy volunteers found that they were more likely to feel a sense of fear at the moment when their hearts are contracting and pumping blood around their bodies, compared with the point where the heartbeat is relaxed.

结构分析：

Tests ^{on healthy volunteers} found that they were more likely to feel a sense of fear at the moment ^{when their hearts are contracting and pumping blood around their bodies,} compared with the point ^{where the heartbeat is relaxed.}

主干：

(Tests) (found) (A) (主 + 谓 + 宾)

(they) (were more likely to feel) (a sense of fear) (主 + 谓 + 宾)

参考译文：

对健康的志愿者做的测试表明了与心脏舒缓的时刻相比，这些志愿者在心跳较快的时候，也就是心脏除了收缩扩张把血液送到全身的时候最有可能感受到恐惧。

23. The findings, based on performances and self-evaluation by about 275 college students, indicate that many people multitask not out of a desire to increase productivity, but because they are easily distracted and can't focus on one activity.

结构分析：

The findings, ^{based on performances and self-evaluation by about 275 college students}, indicate that many people multitask not out of a desire ^{to increase productivity} but because they are easily distracted and can't focus on one activity.

主干：

(The findings) (indicate) (A) (主 + 谓 + 宾)

参考译文：

这项研究是基于约 275 名大学生的表现和自我评估得出的。研究结果表明，很多人一心多用不是为了提高效率，而是因为他们很容易分心，无法专注于一项活动。

24. "Not surprisingly", the scientists said, "most people thought they were better than average at multitasking, and those who thought they were better at it were more likely to report using a cellphone while driving or viewing multiple kinds of media at once."

结构分析：

"Not surprisingly", the scientists said, "most people thought they were better than average at multitasking, and those ^{who thought they were better at it} were more likely to report using a cellphone while driving or viewing multiple kinds of media at once."

主干：

(most people) (thought) (A) (主 + 谓 + 宾)

(those) (were more likely to report) (B or C) (主 + 谓 + 宾)

参考译文：

“这并不奇怪，”科学家说，“大多数人他们认为自己比一般人更擅长多任务处理，而那些认为自己更擅长多任务处理的人更有可能在开车或同时观看多种媒体时使用手机。”

25. Adam Gazzaley, a researcher at the University of California, San Francisco, who was not a member of the research group, said one limitation of the study was that it couldn't find out whether people who start out less focused tend toward multitasking or whether people's recognizing and understanding abilities change as a result of multitasking.

结构分析:

Adam Gazzaley, a researcher at the University of California, San Francisco, ^{who was not a member of the research group}, said one limitation of the study was that it couldn't find out whether people ^{who start out less focused} tend toward multitasking or whether people's recognizing and understanding abilities change as a result of multitasking.

主干: (Adam Gazzaley) (said) (A) (主 + 谓 + 宾)
(one limitation of the study) (was) (B) (主 + 系 + 表)
(it) (couldn't find out) (C or D) (主 + 谓 + 宾)

参考译文:

Adam Gazzaley 是旧金山加州大学的一位研究员，而非此项研究的成员。他说该研究的一项不足之处是，该项研究无法证实不够专注的人倾向于多任务工作还是多任务工作会改变人的认知和理解能力。

26. While there are no plans to take Lampbrella (雨水感应式路灯伞) into production, Belyaev says he recently introduced his creation to one Moscow Department, and insists his creation could be installed on any street where a lot of people walk but there are no canopies (雨棚) to provide shelter.

结构分析:

While there are no plans ^{to take Lampbrella (雨水感应式路灯伞) into production,} Belyaev says he recently introduced his creation to one Moscow Department, and insists his creation could be installed on any street ^{where a lot of people walk but there are no canopies (雨棚) to provide shelter.}

主干: (Belyaev) (says) (A) (主 + 谓 + 宾)
(he) (introduced) (his creation)(to one Moscow Departmen) and (insists)(B)
(主 + 谓 + 宾 + 宾补 and 主 + 谓 + 宾)

参考译文:

尽管没有把雨水感应式路灯伞投入生产计划，Belyaev 说他最近把他的发明介绍给了莫斯科政府部门，他坚持他的发明可以安装在很多人走路但没有却没有提供遮挡的顶棚的街道。

27. Due to our strong attraction to electronic equipment, it is no wonder that more people don't wake up each morning and greet the singing birds with a complaint about the noise.

结构分析:

~~Due to our strong attraction~~^{to electronic equipment}, it is no wonder that more people don't wake up each morning and greet the singing birds with a complaint^{about the noise}.

主干:

(A) (is) (no wonder) (主 + 系 + 表)

参考译文:

由于我们对电子设备的超级迷恋，难怪没有更多的人每天早上醒来，对着歌唱的鸟儿抱怨噪音。

28. At that time there were many fewer women than men, so if a man didn't want to be left out, his only choice was to dance with another man so that he could attract the attention of the few available women.

结构分析:

~~At that time~~ there were many fewer women ~~than men~~, so if a man didn't want to be left out, his only choice was to dance with another man ~~so that he could attract the attention~~^{of the few available women}.

主干:

(there) (were) (many fewer women) (主 + 系 + 表)

(his only choice) (was) (to dance with another man) (主 + 系 + 表)

参考译文:

在那个时候，女人比男人少得多，所以如果一个男人不想被排除在外，他唯一的选择就是和另一个男人跳舞，这样他就可以吸引为数不多的女人的注意。

29. With around 100 students scheduled to be in that 9 a.m. Monday morning lecture, it is no surprise that almost 20 people actually make it to the class and only 10 of them are still awake after the first 15 minutes.

结构分析：

~~With around 100 students~~ ^{scheduled to be in that 9 a.m. Monday morning lecture}, it is no surprise that almost 20 people actually make it to the class and only 10 of them are still awake after the first 15 minutes.

主干：

(A) (is) (no surprise) (主 + 系 + 表)

参考译文：

大约有 100 名学生被安排在周一上午 9 点参加讲座，所以毫不奇怪，实际上有近 20 人赶到了教室，其中只有 10 人在头 15 分钟后仍然醒着。

30. Although this is clearly not true for all students, for the ones who are true night owls this gives them an excellent excuse for missing their lectures which unfortunately fall before midday.

结构分析：

~~Although this is clearly not true for all students, for the ones~~ ^{who are true night owls} this gives them an excellent excuse ^{for missing their lectures which unfortunately fall before midday.}

主干：

(this) (gives) (them)(an excellent excuse) (主 + 谓 + 宾)

参考译文：

虽然这显然不是对所有学生都是正确的，但对于那些真正的夜猫子来说，这给了他们一个很好的错过中午之前的课程的借口。

31. Researchers performed experiments that aimed to find out whether using a laptop increased the tendency to make notes “mindlessly” by taking down word for word what the professors said.

结构分析：

Researchers performed experiments that aimed to find out whether using a laptop increased the tendency to make notes “mindlessly” by taking down word for word what the professors said.

主干：

(Researchers) (performed) (experiments) (主 + 谓 + 宾)

(that) (aimed to find out) (A) (主 + 谓 + 宾)

参考译文：

研究人员进行了一些实验，旨在发现使用笔记本电脑是否会让人们“无意识”地逐字逐句记下教授们说的话。

32. At a time of funding cutbacks when schools are finding it more and more difficult to offer this kind of mentoring, it is extremely important that these opportunities are available both to help youth with their school work and grades and to give them opportunities which may help shape their futures.

结构分析：

~~At a time of funding cutbacks~~ when schools are finding it more and more difficult to offer this kind of mentoring, it is extremely important that these opportunities are available both to help youth with their school work and grades and to give them opportunities which may help shape their futures.

主干：

(A) (is) (important) (主 + 系 + 表)

(schools) (are finding) (to offer this kind of mentoring) (more and more difficult)

(主 + 谓 + 宾 + 宾补)

参考译文：

在资金削减的时期，学校发现提供这种辅导越来越困难，因此，有助于他们的学业和成绩及塑造他们未来的机会就显得极其重要。

33. In an experiment published in 1998, social psychologist Fritz Strack of the University of Burg in Germany asked volunteers to hold a pen either with their teeth—thereby creating an artificial smile—or with their lips, which would produce a disappointed expression.

结构分析：

In an experiment ^{published in 1998}, social psychologist Fritz Strack ^{of the University of Burg in Germany} asked volunteers to hold a pen **either** with their teeth—thereby creating an artificial smile—**or** with their lips, which would produce a disappointed expression.

主干：

(social psychologist Fritz Strack) (asked) (volunteers)(to hold a pen) (主 + 谓 + 宾 + 宾补)

参考译文：

在 1998 年公布的一个实验中，德国 Burg 大学的社会心理学家 Fritz Strack 让志愿者要么用牙咬住一支笔，由此做出假笑的微笑的表情，要么用嘴唇夹住一支笔做出的失望的表情。

34. There are the townsfolk who largely live off the tourists who come, not to see the plays, but to look at Anne Hathaway's Cottage, Shakespeare's birthplace and the other sights.

结构分析：

There are the townsfolk ^{who largely live off the tourists who come, not to see the plays, but to look at Anne Hathaway's Cottage, Shakespeare's birthplace and the other sights.}

主干：

(There) (are) (the townsfolk) (主 + 系 + 表)

参考译文：

当地居民很大程度上依靠游客生存。这些游客来镇上不是来看戏而是参观 Anne Hathaway 的小木屋、Shakespeare 的出生地以及其他景点。

35. The Flatiron School, where people pay to learn programming, started as one of the many coding bootcamps(训练营) that's become popular for adults looking for a career change.

结构分析：

The Flatiron School, ^{where people pay to learn programming}, started as one of the many coding bootcamps ^{that's become popular for adults looking for a career change.}

主干：

(The Flatiron School) (started) (主 + 谓)

参考译文：

Flatiron 是一所人们花钱学习编程的学校，创建之初是作为编程新手训练营之一，这种训练营现在变得很受想要转行的成年人欢迎。

36. Rather than just focusing on GDP, over 40 different sets of criteria from health, education and civil society engagement have been measured to get a more rounded assessment of how countries are performing.

结构分析：

~~Rather than just focusing on GDP~~, over 40 different sets of criteria ^{from health, education and civil society engagement} have been measured ~~to get a more rounded assessment of how countries are performing.~~

主干：

(over 40 different sets of criteria) (have been measured) (主 + 谓)

参考译文：

该研究并不是仅仅关注国内生产总值，为了更全面地衡量一个国家的表现，从健康，教育，公众社会参与等角度采用了 40 余套不同的标准进行衡量。

37. Not surprisingly, newly published discovery claims and credible discoveries that appear to be important and convincing will always be open to challenge and potential modification or refutation by future researchers.

结构分析：

Not surprisingly, newly published discovery claims and credible discoveries ^{that appear to be important and convincing} will always be open to challenge and potential modification or refutation ^{by future researchers.}

主干：

(A) (will be) (open) (主 + 系 + 表)

参考译文：

新发表的看似重要且有说服力的科学发现和可信的发现总是很容易受到质疑，并且可能会被后来的研究人员修正或推翻，这不足为奇。

38. If railroads charged all customers the same average rate, they argue, shippers who have the option of switching to trucks or other forms of transportation would do so, leaving remaining customers to shoulder the cost of keeping up the line.

结构分析：

~~If railroads charged all customers the same average rate, they argue,~~ shippers ^{who have the option of switching to trucks or other forms of transportation} would do so, ~~leaving remaining customers to shoulder the cost of keeping up the line.~~

主干：

(shippers) (would do) (so) (主 + 谓 + 宾)

(railroads) (charged) (all customers) (the same average rate) (主 + 谓 + 宾 + 宾)

参考译文：

他们认为，如果铁路公司向所有客户收取同样的平均价格，那么可以使用卡车运输或其他交通工具的客户将会转移，使剩下的客户来承担维持铁路正常运作的开销。

六级长难句 30 句

1. Neither the environmental protection authorities, who are supposed to take care of industrial noise, nor the police that should play a role in curbing traffic noise do the job properly.

结构分析：

Neither the environmental protection authorities, ^{who are supposed to take care of industrial noise,} nor the police ^{that should play a role in curbing traffic noise} do the job properly.

主干：

(Neither the environmental protection authorities nor the police) (do) (the job). (主 + 谓 + 宾)

参考译文：

无论是应当处理工业噪声的环保部门，还是应当管制交通噪音的警察，都没有做好他们的工作。

2. In the world of make-believe, black women still can't escape the stereotype of being eye-rolling, oversexed females raised by their never-married, alcoholic mothers.

单词：make-believe adj. 虚构的
eye-rolling adj. 翻白眼的
alcoholic n. 酒鬼，酗酒者

stereotype n. 模式化形象；成见
oversexed adj. 纵欲过度的

结构分析：

In the world of make-believe, black women still can't escape the stereotype ^{of being eye-rolling, oversexed females raised by their never-married, alcoholic mothers.}

主干：

(black women) (can't escape) (the stereotype) (主 + 谓 + 宾)

参考译文：

在虚构的世界里，黑人妇女依然难逃着这样的印象——她们被认为是由酗酒成性的单身母亲养大而且爱翻白眼，纵欲过度的女人。

（注：eye-rolling 在这里直译是“翻白眼的”，内在的含义是心怀不满的，因为人经常因为心怀不满而翻白眼）。

3. In single-sex schools, teachers can tailor lessons to boys' learning style, letting them move around the classroom and getting them to compete in teams to prevent boredom.

结构分析：

~~In single-sex schools, teachers can tailor lessons to boys' learning style, letting them move around the classroom and getting them to compete in teams to prevent boredom.~~

主干：

(teachers)(can tailor) (lessons)(to boys' learning style) (主 + 谓 + 宾 + 宾补)

参考译文：

在男子学校中，老师可以根据学生的学习风格调整课程（也可以议成：老师可以调整课程来适应学生的风格），允许他们在教室里走动，并且让他们组队竞争以此来避免课堂上的乏味。

4. The end result has been that students in America have worse math and reading skills than both their foreign peers and earlier generations spending far less on education.

结构分析：

The end result has been that students ^{in America} have worse math and reading skills than both their foreign peers and earlier generations ^{spending far less on education.}

主干：

(The end result) (has been) (A) (主 + 系 + 表)

(Students)(have) (worse math and reading skills) (主 + 谓 + 宾)

参考译文：

最终的结果表明，美国学生的数学和阅读能力与在教育上花费更少时间的外国同龄人和早一代人相比，要更差一些。

5. A magazine in England found that tap water from the Thames River tasted better than several leading brands of bottled water that were 400 times more expensive.

结构分析：

A magazine ^{in England} found that tap water ^{from the Thames River} tasted better ~~than several leading brands of bottled water~~ ^{that were 400 times more expensive.}

主干：

(A magazine)(found)(A) (主 + 谓 + 宾)

(tap water)(tasted)(better) (主 + 系 + 表)

参考译文：

译文 1：一个英国杂志发现：来自泰晤士河的自来水和比它贵 400 倍的知名品牌瓶装水相比，味道更好。

译文 2：一个英国杂志发现：来自泰晤士河的自来水比很多知名品牌的瓶装水尝起来味道更好，而这些瓶装水，价格比自来水贵了 400 倍。

6. Sally enjoyed it heartily and found the applause of her boys more satisfying than any praise of the world, for now she told no stories except to her flock of enthusiastic believers and admirers.

单词： heartily adv. 衷心地；热忱地

applause n. 鼓掌

flock n. 群

结构分析：

Sally enjoyed it heartily and found the applause ^{of her boys} more satisfying ~~than any praise of the world, for now she told no stories except to her flock of~~ enthusiastic believers and admirers.

主干：

(Sally) (enjoyed) (it) and (found)(the applause)(more satisfying)

(主 + 谓 + 宾 and 主 + 谓 + 宾 + 宾补)

参考译文：

夏利衷心地享受并且发现她孩子的掌声比世界上任何的赞美都要令她满足，因为她现在除了向这群狂热的信徒和仰慕者之外，不对其他任何人讲述故事。

7. Perhaps the best sign of how computer and internet use pushes up demand for paper comes from the high-tech industry itself, which sees printing as one of its most promising new market.

结构分析：

Perhaps the best sign ^{of how computer and internet use pushes up demand for paper} comes from the high-tech industry itself, ^{which sees printing as one of its most promising new market.}

主干：

(the best sign)(comes from) (the high-tech industry itself) (主 + 谓 + 宾)

参考译文：

也许，计算机及网络的使用提升了人们对纸的需求的最好标志来自高科技领域本身，因为这个高科技领域将印刷看做其最有前景的新市场之一。

8. Some economists argue that powerful structural changes in the world have upended the old economic models that were based upon the historical link between growth and inflation.

结构分析：

Some economists argue that powerful structural changes ^{in the world} have upended the old economic models ^{that were based upon the historical link between growth and inflation.}

主干：

(Some economists)(argue) (A) (主 + 谓 + 宾)

(powerful structural changes)(have upended) (the old economic models) (主 + 谓 + 宾)

参考译文：

一些经济学家认为世界经济结构强有力的变化已经颠覆了那个以经济增长和通货膨胀的历史关联为基础的旧的经济模式。

9. His argument is that the unusual history of these people has subjected them to unique evolutionary pressures that have resulted in this paradoxical state of affairs.

单词: Evolutionary adj. 进化的

Paradoxical adj. 矛盾的

结构分析:

His argument is that the unusual history of these people has subjected them to unique evolutionary pressures that have resulted in this paradoxical state of affairs.

主干:

(His argument)(is) (A) (主 + 系 + 表)

(the unusual history)(has subjected) (them)(to unique evolutionary pressures)

(主 + 谓 + 宾 + 宾补)

参考译文:

他的观点是: 这群人不同寻常的经历使他们承受了独特的进化压力, 这种压力导致了这种矛盾的状态。

10. The question of whether the decrease in plant fecundity caused by the spraying of pesticides actually causes a decline in the overall population of flowering plant species still remains unanswered.

单词: spray v. 喷洒

pesticide n. 杀虫剂

fecundity n. 结果率

结构分析:

The question of whether the decrease in plant fecundity caused by the spraying of pesticides actually causes a decline in the overall population of flowering plant species still remains unanswered.

主干:

(The question)(remains) (unanswered) (主 + 系 + 表)

(The decrease)(causes) (a decline) (主 + 谓 + 宾)

参考译文:

喷洒杀虫剂引起了植物结果率的下降是否真的引起开花植物品种的整体种群数量的下降, 这个问题仍未解决。

11. Investors' fears over the impending clash between the new government in Athens and its lenders drove European stock markets down slightly by midday Tuesday, while Greece's stock market plunged over 2 percent.

单词: impending adj. 即将发生的 plunge v. 陷入

结构分析:

Investors' fears ^{over the impending clash between the new government in Athens and its lenders} drove European stock markets down slightly by midday Tuesday, while Greece's stock market plunged over 2 percent.

主干:

(Investors' fears)(drove) (European stock markets)(down) (主 + 谓 + 宾 + 宾补)
(Greece's stock market)(plunged) (主 + 谓)

参考译文:

截至周二中午, 投资者对于即将发生在雅典新政府和其贷方之间冲突的恐惧, 使得欧洲股票市场略有下降, 而与此同时希腊的股票市场骤跌 2 个百分点。

12. About 20 percent of the world's fishing catch is taken illegally by poachers, experts estimate, but a new satellite tracking system launched on Wednesday aims to crack down on the industrial-scale theft known as "pirate fishing."

单词: Poacher n. 偷盗者

结构分析:

About 20 percent of the world's fishing catch is taken illegally by poachers, experts estimate, but a new satellite tracking system ^{launched on Wednesday} aims to crack down on the industrial-scale theft known as "pirate fishing".

主干:

(About 20 percent of the world's fishing catch) (is taken) (主 + 谓)
(a new satellite tracking system)(aims to crack down on) (the industrial-scale theft) (主 + 谓 + 宾)

参考译文:

专家预计, 世界范围的鱼类捕捞中大概约有 20% 是由偷猎者非法进行的, 但周三发射的新卫星跟踪系统却旨在打击那些被称作“盗渔”的工业级别的偷猎。

13. The great interest in exceptional children shown in public education over the past three decades indicates the strong feeling in our society that all citizens, whatever their special conditions, deserve the opportunity to fully develop their capabilities.

单词：Exceptional adj. 异常的，例外的，在这里翻译成“残疾的”

结构分析：

The great interest in exceptional children shown in public education ~~over the past three decades~~ indicates the strong feeling in our society that all citizens, whatever their special conditions, deserve the opportunity to fully develop their capabilities.

主干：

(The great interest)(indicates) (the strong feeling) (主 + 谓 + 宾)

参考译文：

在过去的 30 年中，公共教育中显示出的对残疾儿童的巨大关注表明了我们社会中的一种强烈的情绪，那就是所有的公民，不管其情况有多特殊，都应享有充分发展其能力的机会。

14. Despite the intuition that something drastic needs to be done about such a costly problem, economic analysis clearly show that it will be far more expensive to cut carbon dioxide emissions radically than to pay the costs of adaptation to the increased temperatures.

单词：Intuition n. 直觉 Drastic adj. 激烈的，猛烈的 Radically adv. 从根本上

结构分析：

~~Despite the intuition~~ that something drastic needs to be done about such a costly problem, economic analysis clearly show that it will be far more expensive to cut carbon dioxide emissions radically than to pay the costs of adaptation to the increased temperatures.

主干：

(economic analysis)(show) (A) (主 + 谓 + 宾)

(to cut carbon dioxide emissions)(will be) (more expensive) (主 + 系 + 表)

参考译文：

尽管直觉是针对这样一个高代价的难题必须要做一些重大的举措，经济的分析清楚地显示彻底减少二氧化碳排放的花费要远大于为了适应增长的气温而付出的代价。

15. After six months of arguing and final 16 hours of hot parliamentary debates, Australia's Northern Territory became the first legal authority in the world to allow doctors to take the lives of incurably ill patients who wish to die.

结构分析:

~~After six months of arguing and final 16 hours of hot parliamentary debates~~, Australia's Northern Territory became the first legal authority ^{in the world to allow doctors to take the lives of incurably ill patients who wish to die.}

主干:

(Australia's Northern Territory)(became) (the first legal authority) (主 + 系 + 表)

参考译文:

经过 6 个月的争论和最后 16 小时的国会激烈辩论, 澳大利亚北部地区成为世界上第一个允许医生根据绝症病人个人意愿来结束其生命的立法当局。

16. Interest in historical methods has arisen less through external challenge to the validity of history as an intellectual discipline and more from internal quarrels among historians themselves.

结构分析:

Interest ^{in historical methods} has arisen ~~less through external challenge~~ ^{to the validity of history as an intellectual discipline} and ~~more from internal quarrels~~ ^{among historians themselves.}

主干:

(Interest)(has arisen) (主 + 谓)

参考译文:

对历史学研究方法上的兴趣出现, 与其说是来自外部的质疑, 质疑历史作为知识学科的真实性, 不如说是来自历史学家内部的争论。

17. This trend began during the Second World War, when several governments came to the conclusion that the specific demands that a government wants to make of its scientific establishments cannot generally be foreseen in detail.

结构分析：

This trend began ~~during the Second World War~~, when several governments came to the conclusion that the specific demands that a government wants to make of its scientific establishments cannot generally be foreseen in detail.

主干：

(This trend)(began) (主 + 谓)

(several governments)(came to) (the conclusion) (主 + 谓 + 宾)

参考译文：

这种趋势始于第二次世界大战期间，当时一些国家的政府得出结论：政府要向科研机构提出的具体要求通常是无法详尽预见的。

18. As surgeons watch a three-dimensional image of the surgery, they move instruments that are connected to a computer, which passes their movements to robotic instruments that perform the surgery.

结构分析：

~~As surgeons watch a three-dimensional image of the surgery~~, they move instruments that are connected to a computer, which passes their movements to robotic instruments that perform the surgery.

主干：

(they)(move) (instruments) (主 + 谓 + 宾)

参考译文：

随着外科医生观看外科手术的 3D 图像，他们移动着连接电脑的医疗器械，这台电脑将他们的动作传递给进行手术的机器人设备。

19. On the more important matter of the Constitution, the decision was an 8-0 defeat for the administration's effort to upset the balance of power between the federal government and the states.

结构分析：

On the more important matter of the Constitution, the decision was an 8-0 defeat for the administration's effort to upset the balance of power between the federal government and the states.

主干：

(the decision)(was) (an 8-0 defeat) (主 + 系 + 表)

参考译文：

在宪法这一更重要的问题上，对于行政当局试图打破联邦政府与各州间权力平衡的努力来说，结果是 8 比 0 的挫败。

20. The emphasis on data gathered first-hand, combined with a cross-cultural perspective brought to the analysis of cultures past and present, makes this study a unique and distinctively important social science.

结构分析：

The emphasis on data gathered first-hand, combined with a cross-cultural perspective brought to the analysis of cultures past and present, makes this study a unique and distinctively important social science.

主干：

(The emphasis combined with a cross-cultural perspective)(makes) (this study)(a unique and distinctively important social science) (主 + 谓 + 宾 + 宾补)

参考译文：

强调第一手收集的数据，并与采用分析过去和现代文化的跨文化视角相结合，使得这门学科成为一门独特并且非常重要的社会科学。

21. The Intelligent Transport team at Newcastle University have turned an electric car into a mobile laboratory named “Drive LAB” to understand the challenges faced by older drivers and to discover where the key stress points are.

结构分析：

The Intelligent Transport team ^{at Newcastle University} have turned an electric car into a mobile laboratory named “Drive LAB” ^{to understand the challenges} ^{faced by older drivers} and to discover where the key stress points are.

主干：

(The Intelligent Transport team)(have turned) (an electric car)
(into a mobile laboratory) (主 + 谓 + 宾 + 宾补)

参考译文：

纽卡斯尔大学的智能交通研究团队将一辆电动汽车变为了一个名为“Drive LAB”的移动实验室，其目的是用于了解年龄较大的驾驶员所面临的挑战，并且发掘关键的应力点位于何处。

22. Those who had done the most boyhood activities were twice as likely to have warm relations with a wide variety of people, five times as likely to be well paid and 16 times less likely to have been unemployed.

结构分析：

Those ^{who had done the most boyhood activities} were twice ^{as likely to have warm relations with a wide variety of people}, five times ^{as likely to be well paid} and 16 times ^{less likely to have been unemployed}.

主干：

(Those)(were) (twice, five times and 16 times) (主 + 系 + 表)

参考译文：

那些在童年时期参加活动最多的男孩，与各种各样的人保持亲密关系的可能性是其他人的两倍，获得高薪的可能性是五倍，不失业的可能性是 16 倍。

23. An analysis of fossil hand bones of the species *Australopithecus africanus* (非洲南方古猿) that lived in southern Africa about 3 million to 2 million years ago indicated this human forerunner could use its hands in ways very much like modern people.

结构分析：

An analysis ^{of fossil hand bones of the species *Australopithecus africanus* that lived in southern Africa about 3 million to 2 million years ago} indicated this human forerunner could use its hands in ways ^{very much like modern people.}

主干：

(An analysis)(indicated) (A) (主 + 谓 + 宾)

参考译文：

一个关于约 300 万至 200 万年以前，居住于非洲南部的非洲南方古猿的手骨化石分析，表明了这种人类的先驱能够像现代人一样使用其双手。

24. The major market force rests in the growing population of white-collar employees, who can afford the new service, in other words, Shanghai's car rental industry is growing so fast mainly due to the increasing number of white-collar employees.

结构分析：

The major market force rests in the growing population ^{of white-collar employees, who can afford the new service}, ~~in other words~~, Shanghai's car rental industry is growing so fast mainly due to the increasing ~~number~~ ^{of white-collar employees.}

主干：

(The major market force)(rests in) (the growing population) (主 + 谓 + 宾)
(Shanghai's car rental industry)(is growing) (主 + 谓)

参考译文：

主要的市场竞争力在于白领员工人数的增加。这些白领员工能够负担得起新兴服务，换言之，上海的汽车租赁产业发展如迅猛的主要原因，也是由于这些白领雇员数量的增长。

25. Nokia, which has made emerging market a priority, continues to introduce low-cost phones designed for markets where many users do not have access to reliable electricity, and may not even be able to read.

结构分析：

Nokia, ^{which has made emerging market a priority}, continues to introduce low-cost phones ^{designed for markets where many users do not have access to reliable electricity, and may not even be able to read.}

主干：

(Nokia)(continues to introduce) (low-cost phones) (主 + 谓 + 宾)

参考译文：

将新兴市场作为优先发展方向的诺基亚继续引进低成本的手机，这些手机是针对不能获得可靠电力甚至是不识字的使用者构成的市场而设计的。

26. Just as young children can count numbers without grasping the principle of ordination, adolescents may have in their heads many random bits of political information without a secure understanding of those concepts that would give order and meaning to the information.

结构分析：

~~Just as young children can count numbers without grasping the principle of ordination,~~ adolescents may have ~~in their heads~~ many random bits of political information ~~without a secure understanding of those concepts~~ ^{that would give order and meaning to the information.}

主干：

(adolescents)(may have) (many random bits of political information) (主 + 谓 + 宾)

参考译文：

就像年轻孩子不需要掌握排列的原理就可以数数一样，青少年可能在他们的大脑里有着很多随机的政治信息，而没有一个对那些概念的准确了解，来给这些信息次序和意义。

27. Scuba divers (戴水肺的潜水员) completed a first-ever circumnavigation (环游航行) of the shallow areas and certain deep spots, collecting data that showed population drops in eight kinds of invertebrates (无脊椎动物) that are only thumbnail-sized, including some only found in Lake Tahoe(太浩湖).

结构分析:

Scuba divers completed a first-ever circumnavigation ^{of the shallow areas and certain deep spots}, collecting data ^{that} showed population drops in eight kinds of invertebrates ^{that are only thumbnail-sized}, including some only found in Lake Tahoe.

主干:

(Scuba divers)(completed) (a first-ever circumnavigation) (主 + 谓 + 宾)

参考译文:

戴水肺的潜水员完成了一个前所未有的浅水区和特定深水点的环游航行，他们搜集的数据展示了 8 种只有拇指甲大小的无脊椎动物种群数量的下降，其中包括了一些只能在太浩湖发现的物种。

28. This is called “herd immunity”, which protects the people who get hurt easily, including those who can’t be vaccinated for medical reasons, babies too young to get vaccinated and people on whom the vaccine doesn’t work.

结构分析:

This is called “herd immunity”, **which protects the people** ^{who get hurt easily}, **including those** ^{who can't be vaccinated for medical reasons}, **babies** ^{too young to get vaccinated} **and people** ^{on whom the vaccine doesn't work}.

主干:

(This)(is called)(“herd immunity”)(主 + 谓 + 宾)

参考译文:

这就是所谓的“群体免疫”，它保护那些容易受伤的人，包括那些因为医学原因不能接种疫苗的人，太小还不能接种疫苗的婴儿和疫苗不起作用的人。

29. The proposal attempts to deal with what some call the “death valley” of autonomous vehicles: the grey area between semi-autonomous and fully driverless cars that could delay the driverless future.

结构分析：

The proposal attempts to deal with what some call the “death valley” of autonomous vehicles:
the grey area between semi-autonomous and fully driverless cars that could delay the driverless future.

主干：

(The proposal)(attempts to deal with)(A)(主 + 谓 + 宾)

参考译文：

该提案试图解决一些人所说的自动驾驶汽车的“死亡谷”：介于半自动驾驶和完全无人驾驶之间的灰色地带，可能会推迟无人驾驶汽车的未来。

30. At the start of this year, foreigners living in Italy amounted to 4.56 million of a total population of 60.6 million, or 7.5 percent, with immigrants' children accounting for an even larger percentage of births in Italy.

结构分析：

~~At the start of this year, foreigners~~ living in Italy ~~amounted to 4.56 million of a total population of 60.6 million, or 7.5 percent, with immigrants' children accounting for an even larger percentage of births in Italy.~~

主干：

(foreigners)(amounted to)(4.56 million of a total population of 60.6 million) (主 + 谓 + 宾)

参考译文：

今年年初，在意大利 6060 万总人口中，居住在意大利的外国人达到 456 万人，占 7.5%，移民子女在意大利出生人口中所占比例甚至更高。

考研长难句 30 句

1. However, it has been found that even people insensitive to a certain smell at first can suddenly become sensitive to it when exposed to it often enough.

结构分析：

However, it has been found that even people ^{insensitive to a certain smell at first} can suddenly become sensitive to it when exposed to it often enough.

主干：

(A) (has been found) . (主 + 谓)

参考译文：

但是研究发现，即使是最初对某些气味不敏感的人，当经常接触这种气味时，也会突然对其变得敏感。

2. The Greeks assumed that the structure of language had some connection with the process of thought, which took root in Europe long before people realized how diverse languages could be.

结构分析：

The Greeks assumed that the structure of language had some connection with the process of thought, which took root in Europe long before people realized how diverse languages could be.

主干：

(The Greeks) (assumed) (A). (主 + 谓 + 宾)

参考译文：

希腊人认为语言的结构与思维的过程有某种联系，这种联系在人们意识到语言的多样性很早之前就已经在欧洲生根发芽了。

收获：

state/assume/claim/imagine/assert 统一翻译为：“认为”

“long before” 和 “before long” 的区别：

1. **before long** 意为“不久以后”，相当于“soon”，作时间状语。常用在将来时。
例句：I hope to see you before long. 我盼望不久就能见到你。
2. **“long before”** 是“很久以前”。体现过去时态。等于“long long ago”，作时间状语，体现比过去某时早得多的时间，常用于过去时或过去完成时。
例句：We have seen that film long before. 我们早已看过那部电影了。

记忆诀窍：

long 在前 “很久前”，**long** 在后 “不久后”。

3. We are obliged to them because some of these languages have since vanished, as the peoples who spoke them died out or became assimilated and lost their native languages.

结构分析：

We are obliged ~~to them~~ because some of these languages have since vanished, as the peoples ^{who} spoke them died out or became assimilated and lost their native languages.

主干：

(We) (are) (obliged). (主 + 系 + 表)

参考译文：

我们不得不感谢他们，因为这些语言中的一些后来消失了，因为说这些语言的民族灭绝了，或者被同化了，失去了他们的母语。

收获：

1. **as** 表示因为，语气委婉，较为常见；**because** 表原因，语气强硬
2. **obliged** 作为形容词表示“感激的”；

be obliged to do “被迫做某事”；**oblige sb to do** 强迫某人做

obligation n. 责任，义务

The storm got worse and worse. Finally, I **was obliged to abandon** the car and continue on foot.

暴风雨越来越猛烈。最终，我被迫弃车徒步前行。

3. **since** adv. 后来

We were divorced two years ago and she has **since** remarried.

我们两年前离了婚，之后她又再婚了。

4. The newly described languages were often so strikingly different from the well studied languages of Europe and Southeast Asia that some scholars even accused Boas and Sapir of fabricating their data.

结构分析：

The newly described languages were often so strikingly different from the well studied languages of Europe and Southeast Asia **that** some scholars even accused Boas and Sapir of fabricating their data.

主干：

(The newly described languages) (were) (different from the well studied languages). (主 + 系 + 表)

参考译文：

新描述的语言往往与欧洲与东南亚地区得到充分研究的语言截然不同，一些学者甚至指责 Boas 和 Sapir 编造数据。

收获：

1. **strike** v./n. 击打；罢工

The tree was **struck** by lightning. 树遭到雷击。

She **struck** him in the face. 她掴了他一耳光。

About one million workers around the world joined in the **strike**.

全世界约有一百万工人加入了罢工的行列。

2. **striking** adj. 突出的 **strikingly** adv. 突出地

a **striking** feature 显著的特征

总结：**strike** 的意境为 “特别尖锐，突出的画面感”

3. **fiber** n. 纤维 **fabric** n. 编织物 **fabricate** v. 编织

5. Whorf comes to believe in a sort of linguistic determinism which, in its strongest form, states that language imprisons the mind, and that the grammatical patterns in a language can produce far-reaching consequences for the culture of a society.

结构分析：

Whorf come to believe in a sort of linguistic determinism which, in its strongest form, states that language imprisons the mind, and that the grammatical patterns in a language can produce far-reaching consequences for the culture of a society.

主干：

(Whorf) (comes to believe in) (a sort of linguistic determinism). (主 + 谓 + 宾)

(which) (states) (A and B). (主 + 谓 + 宾)

参考译文：

Whorf 开始相信一种语言决定论，这种决定论以其最强烈的形式指出，语言禁锢思想，语言的语法模式可以对社会文化产生深远的影响。

6. With Britain voting to leave the European Union, and the GDP already predicted to slow as a result, it is now a timely moment to assess what he was referring to.

结构分析：

With Britain ^{voting to leave the European Union}, and the GDP ^{already predicted to slow as a result}, it is now a timely moment ^{to assess what he was referring to.}

主干：

(it) (is) (a timely moment). (主 + 系 + 表)

参考译文：

随着英国投票决定脱离欧盟，其国内生产总值也随之下滑，现在正是评价他所说内容的最佳时刻。

7. There could be many mechanisms working together that drive us in choosing genetically similar friends rather than functional kinship of being friends with benefits.

结构分析：

There could be many mechanisms **working together** that drive us in choosing genetically similar friends rather than functional kinship of being friends with benefits.

主干：

(it) (is) (a timely moment). (主 + 系 + 表)

参考译文：

可能存在多种机制共同起作用，来驱使我们选择基因相似的朋友而不是选择能带来好处的“实用朋友”。

8. But the epidemic is moderate in severity, according to Margaret Chan, the organization's director general, with the overwhelming majority of patients experiencing only mild symptoms and a full recovery, often in the absence of any medical treatment.

结构分析：

But the epidemic is moderate in severity, according to Margaret Chan, the organization's director general, with the overwhelming majority of patients experiencing only mild symptoms and a full recovery, often in the absence of any medical treatment.

主干：

(the epidemic) (is) (moderate). (主 + 系 + 表)

参考译文：

但该组织总干事陈冯富珍(Margaret Chan)表示，疫情的严重程度是中等的，绝大多数患者只出现了轻微症状，而且往往在没有任何治疗的情况下完全康复。。

9. Ravitch's latest book, *Left Back: A Century of Failed School Reforms*, traces the roots of anti-intellectualism in our schools, concluding they are anything but a counterbalance to the American distaste for intellectual pursuits.

结构分析：

Ravitch's latest book, *Left Back: A Century of Failed School Reforms*, traces the roots of anti-intellectualism in our schools, concluding they are anything but a counterbalance to the American distaste for intellectual pursuits.

主干：

(Ravitch's latest book) (traces) (the roots). (主 + 谓 + 宾)

参考译文：

拉维奇的最新著作《落后：一个世纪失败的学校改革》追溯了我们学校里反知识主义倾向的根源，并得出结论：学校绝没有抑制美国人对学时追求的厌恶。

10. Parts of the ceremony involved ritual hair cutting, tying cotton threads soaked in holy water around the bride's and groom's wrists, and passing a candle around a circle of happily married and respected couples to bless the union.

结构分析：

Parts of the ceremony involved ritual hair cutting, tying cotton threads soaked in holy water around the bride's and groom's wrists, and passing a candle around a circle of happily married and respected couples to bless the union.

主干：

(Parts of the ceremony) (involved) (A, B, and C). (主 + 谓 + 宾)

参考译文：

部分典礼流程包含仪式性理发、把浸了圣水的棉线系在新郎和新娘的手腕上，并且围绕着一圈受尊敬的幸福夫妻传递蜡烛以此来祝福新人结婚。

11. To the men and women who served in World War II and the people they liberated, the GI was the common man grown into hero, the poor farm kid torn away from his home, the guy who bore all the burdens of battle, who slept in cold foxholes, who went without necessities of food and shelter, who stuck it out and drove back the Nazi reign of murder.

结构分析：

To the men and women ^{who served in World War II} and the people ^{they liberated}, the GI was the common man ^{grown into hero}, the poor farm kid ^{torn away from his home}, the guy ^{who bore all the burdens of battle, who slept in cold foxholes, who went without necessities of food and shelter, who stuck it out and drove back the Nazi reign of murder.}

主干：

(the GI) (was) (the common man, the poor farm kid, the guy). (主 + 系 + 表)

参考译文：

对于那些曾在二战中服役的人以及那些被他们解放的人而言，美国士兵是出身平民的英雄，是被迫远离家乡农场的可怜孩子，是承担一切战争重任，睡在冰冷散兵坑里，缺乏必要食物和庇护，坚持到底并赶走了纳粹暴政统治的人。

12. But Dr. Simon speculated that inability to consider the big picture was leading decision-makers to be biased by the daily samples of information they were working with.

结构分析：

But Dr. Simon speculated that inability ^{to consider the big picture} was leading decision-makers to be biased by the daily samples of information ^{they were working with.}

主干：

(Dr. Simon) (speculated) (A). (主 + 谓 + 宾)

(inability) (was leading) (decision-makers) (to be biased). (主 + 谓 + 宾 + 宾补)

参考译文：

但是 Simon 博士推断，无法考虑大局会导致决策者因受到日常接触信息样本的影响而产生偏见。

13. Those forced to exercise their smiling muscles reacted more enthusiastically to funny cartoons than did those whose mouths were contracted in a frown, suggesting that expressions may influence emotions rather than just the other way around.

结构分析：

Those ^{forced to exercise their smiling muscles} reacted more enthusiastically to funny cartoons than did those ^{whose mouths were contracted in a frown}, suggesting that expressions may influence emotions rather than just the other way around.

主干：

(Those) (reacted) . (主 + 谓)

参考译文：

那些被迫假笑的人对有趣的卡通的反应要比那些皱眉撇嘴的人更为强烈，这说明了表情或许可以影响情感，而不仅仅是情感影响表情。

14. Rested in the Pacific Ocean, Mauna Kea's peak rises above the bulk of our planet's dense atmosphere, where conditions allow telescopes to obtain images of unsurpassed clarity.

结构分析：

~~Rested in the Pacific Ocean,~~ Mauna Kea's peak rises above the bulk of our planet's dense atmosphere, ^{where conditions allow telescopes to obtain images of unsurpassed clarity.}

主干：

(Mauna Kea's peak) (rises) . (主 + 谓)

参考译文：

坐落在太平洋，莫纳克亚山的顶峰冲破地球浓厚的大气层，在那里，望远镜可以捕捉到无比清晰的画面。

15. Most importantly, it constantly modifies and enhances the games you play to build on the strengths you are developing——much like an effective exercise routine requires you to increase resistance and vary your muscle use.

结构分析：

Most importantly, it constantly modifies and enhances the games ^{you play} ~~to build on the strengths you are developing~~——much like an effective exercise routine requires you to increase resistance and vary your muscle use.

主干：

(it) (modifies and enhances)(the games) . (主 + 谓 + 宾)

(an effective exercise routine) (requires)(you)(to increase resistance and vary your muscle use) .

(主 + 谓 + 宾 + 宾补)

参考译文：

最重要的是，它能不断调整和增强你的训练内容来强化你正在训练的能力，这与有效的日常锻炼要求你加大运动阻力并多样化运用肌肉非常相似。

16. Unfortunately, L.A. Unified has produced an inflexible policy which mandates that with the exception of some advanced courses, homework may no longer count for more than 10% of a student's academic grade.

结构分析：

Unfortunately, L.A. Unified has produced an inflexible policy ^{which mandates that with the exception of some advanced courses, homework may no longer count for more than 10% of a student's academic grade.}

主干：

(L.A. Unified) (has produced)(an inflexible policy) . (主 + 谓 + 宾)

(which) (mandates)(A) . (主 + 谓 + 宾)

(homework) (may no longer count for)(more than 10% of a student's academic grade) (主 + 谓 + 宾)

参考译文：

不幸的是，洛杉矶联合学区制定了一项硬性规定，强制要求除一些高级课程以外，家庭作业占学生学业成绩的比重不得超过 10%。

17. The scores of interview were then used in conjunction with an applicant's score on the Graduate Management Admission Test, or GMAT, a standardized exam which is marked out of 800 points, to make a decision whether to accept him or her.

结构分析：

The scores of interview were ~~then used in conjunction with an applicant's score~~ on the Graduate Management Admission Test, or GMAT, a standardized exam which is marked out of 800 points, ~~to make a decision~~ whether to accept him or her.

主干：

(The scores of interview) (were used). (主 + 谓)

参考译文：

之后，面试得分会与申请人在研究生管理入学考试 (GMAT)——一个满分为 800 分的标准化考试——中的得分结合起来，最终决定申请人能否被录取。

18. Enhanced security measures since then, combined with a rise in airline travel due to the improving economy and low oil prices, have resulted in long waits at major airports such as Chicago's O'Hare International.

结构分析：

Enhanced security measures ~~since then~~, combined with a rise in airline travel ~~due to the improving economy and low oil prices~~, have resulted in long waits such as Chicago's O'Hare International. ~~at major airports~~

主干：

(Enhanced security measures, combined with a rise) (have resulted in)(long waits).

(主 + 谓 + 宾)

参考译文：

从那之后，机场增强的安全措施，和因经济改善、燃油价格低导致的乘飞机出行旅客的增多，导致主要机场的安检等待时间很长，如在芝加哥奥黑尔国际机场。

19. A comparison of British geological publications over the last century and a half reveals not simply an increasing emphasis on the primacy of research, but also a changing definition of what constitutes an acceptable research paper.

结构分析：

A comparison of British geological publications ~~over the last century and a half~~ reveals not simply an increasing emphasis on the primacy of research, but also a changing definition of what constitutes an acceptable research paper.

主干：

(A comparison of British geological publications) (reveals)(not simply an increasing emphasis but also a changing definition). (主 + 谓 + 宾)

参考译文：

对过去一个半世纪的英国地质出版物进行比较，我们不但发现人们对研究的重视程度在不断增加，而且人们对可以接受的论文的定义也在不断变化。

20. Mr. Schmidt described it as a “voluntary ecosystem” in which “individuals and organizations can complete online transactions with confidence, trusting the identities of each other and the identities of the infrastructure on which the transaction runs.”

结构分析：

Mr. Schmidt described it as a “voluntary ecosystem” in which “individuals and organizations can complete online transactions with confidence, trusting the identities of each other and the identities of the infrastructure on which the transaction runs.”

主干：

(Mr. Schmidt) (described) (it) (as a “voluntary ecosystem”). (主 + 谓 + 宾 + 宾补)
(individuals and organizations) (can complete) (online transactions). (主 + 谓 + 宾)

参考译文：

Schmidt 先生把它描述为一个“个人和组织都能满怀信心地完成在线交易，信任彼此和信任交易平台的身份”的“自愿生态系统”。

21. As David notes, “In the 10 years ending in 2009, US factories shed workers so fast that they erased almost all the gains of the previous 70 years; roughly one out of every three manufacturing jobs——about 6 million in total——disappeared”

结构分析：

As David notes, “~~In the 10 years~~ ^{ending in 2009}, US factories shed workers so fast that they erased ~~almost all the gains of the previous 70 years; roughly one out of every three manufacturing jobs——about 6 million in total——disappeared~~”

主干：

(US factories) (shed) (workers). (主 + 谓 + 宾)

(they) (erased) (all the gains of the previous 70 years). (主 + 谓 + 宾)

参考译文：

正如大卫所指出的，“在截至 2009 年的 10 年里，美国工厂裁员速度之快，被裁减人数几乎相当于过去 70 年的招工人数总和；粗略估计，每三个制造业工作岗位中就有一个消失了，总共消失的岗位约达 600 万个。”

22. After about 40 minutes of shopping, most people stop struggling to be rationally selective, and instead begin shopping emotionally, which is the point at which we accumulate the 50 percent of stuff in our cart that we never intended buying.

结构分析：

~~After about 40 minutes of shopping~~, most people stop struggling to be rationally selective, and ~~instead~~ begin shopping ~~emotionally~~, which is the point ^{at which we accumulate the 50 percent of stuff in our cart that we never intended buying.}

主干：

(most people) (stop/begin) (struggling to be rationally selective/shopping emotionally).

(主 + 谓 + 宾)

参考译文：

大约 40 分钟以后，大多数人不再努力做出理性选择，而是开始冲动购物——此时，我们已经在购物车里装了一半根本没有打算买的东西。

23. The commission ignores that for several decades America's colleges and universities have produced graduates who don't know the content and character of liberal education and are thus deprived of its benefits.

结构分析：

The commission ignores that for several decades America's colleges and universities have produced graduates who don't know the content and character of liberal education and are thus deprived of its benefits.

主干：

(The commission) (ignores) (A) (主 + 谓 + 宾)

(America's colleges and universities) (have produced) (graduates) (主 + 谓 + 宾)

参考译文：

委员会忽视了这样一个事实：几十年来，美国的大学和学院培养出来的毕业生不知道文科教育的内涵和特点，因此他们也无法从中受益。

重点单词：

liberal Art 文科 science 理科

24. To encourage innovation and competition, the report calls for increased investment in research, the crafting of coherent curricula that improve students' ability to solve problems and communicate effectively in the 21st century, increased funding for teachers and the encouragement of scholars to bring their learning to bear on the great challenges of the day.

结构分析：

~~To encourage innovation and competition~~, the report calls for increased investment in research, ~~the crafting of coherent curricula~~ that improve students' ability to solve problems and communicate effectively in the 21st century, increased funding for teachers and the encouragement of scholars to bring their learning to bear on the great challenges of the day.

主干：

(the report) (calls for) (increased investment/increased funding/ the encouragement of scholars)

(主 + 谓 + 宾)

参考译文：

为了鼓励创新和竞争，报告呼吁加大科研投资力度；呼吁打造连贯的课程，以提高学生在 21 世纪解决问题和进行有效沟通的能力；还呼吁增加对老师的资助，并鼓励学者把他们的学识与当下巨大的挑战联系起来。

重点单词：

bear on 与...联系起来

25. Washington, who had begun to believe that all men were created equal after observing the bravery of the black soldiers during the Revolutionary War, overcame the strong opposition of his relatives to grant his slaves their freedom in his will.

结构分析：

Washington, ^{who had begun to believe that all men were created equal after observing the bravery of the black soldiers during the Revolutionary War,} overcame the strong opposition of his relatives ~~to grant his slaves their freedom in his will.~~

主干：

(Washington) (overcame) (the strong opposition of his relatives) (主 + 谓 + 宾)

(who) (had begun to believe) (A) (主 + 谓 + 宾)

参考译文：

Washington 看到黑人士兵在美国独立战争中的英勇表现后，开始相信人生而平等，因此他不顾亲人的极力反对，在遗嘱中给予了他的奴隶们自由。

26. The supposed importance of influentials derives from a plausible-sounding but largely untested theory called the “two-step flow of communication”: Information flows from the media to the influential and from them to everyone else.

结构分析：

The supposed importance of influentials derives from a plausible-sounding but largely untested theory ^{called the “two-step flow of communication”:} ~~Information flows from the media to the influential and from them to everyone else.~~

主干：

(The supposed importance of influentials) (derives from) (a plausible-sounding but largely untested theory) (主 + 谓 + 宾)

(Information) (flows) (主 + 谓)

参考译文：

这种有影响力人士的重要性源于一个听起来似乎合情合理但是多半未经证实的“二级传播理论”：信息经由媒体传递给有影响力的人，继而由他们传播给其他所有人。

27. The European Central Bank's bold move was prompted by alarming figures showing 0.2 percent deflation in the Eurozone last quarter——raising the prospect that people would stop spending in the expectation that prices would fall.

结构分析：

The European Central Bank's bold move was prompted by ~~alarming figures~~ ^{showing 0.2 percent deflation in the Eurozone last quarter} —— ~~raising the prospect~~ ^{that people would stop spending in the expectation that prices would fall.}

主干：

(The European Central Bank's bold move)(was prompted) (主 + 谓 + 宾)

参考译文：

欧洲中央银行的大胆行动是由令人担忧的数据所引起的，这些数据显示出上季度欧元区 0.2% 的通货紧缩，引发了人们在预测价格会下跌的情况下，可能会停止消费的预期。

28. While American credit cards use the 40-year-old magstripe (磁条) technology to process transactions, the rest of the world uses smarter cards with a technology called EMV that employs a chip embedded(嵌入) in the card plus a customer PIN to authenticate (验证) every transaction on the spot.

结构分析：

While American credit cards use the 40-year-old magstripe technology ~~to process transactions~~, the rest of the world uses smarter cards ^{with a technology called EMV that employs a chip embedded in the card plus a customer PIN} ~~to authenticate every transaction~~ ^{on the spot.}

主干：

(the rest of the world)(uses) (smarter cards) (主 + 谓 + 宾)

(American credit cards)(use) (the 40-year-old magstripe technology) (主 + 谓 + 宾)

参考译文：

当美国境内的信用卡还在使用 40 年前的磁条卡技术处理金融交易时，世界其余各国已经应用带有名为“EMV”技术的更加智能的卡片了。这一技术包含了在银行卡中植入一枚芯片，加以消费密码来实时验证每一笔交易。

29. Rising threats from climate change and nuclear arsenal (军火库) prompted the scientists who maintain the Doomsday Clock (末日警钟), a symbolic countdown to global catastrophe, to move it two minutes closer to midnight on Thursday, its first shift in three years.

结构分析:

Rising threats ^{from climate change and nuclear arsenal} prompted the scientists ^{who maintain the Doomsday Clock a symbolic countdown to global catastrophe,} to move it two minutes closer to midnight on Thursday, its first shift in three years.

主干:

(Rising threats)(prompted) (the scientists)(to move it two minutes closer to midnight)
(主 + 谓 + 宾 + 宾补)

参考译文:

气候变化以及核军火库所带来的日益加剧的威胁, 促使了那些主张末日警钟理论 (象征着全球性灾难的倒计时) 的科学家们在周四将时间调至距离午夜更近了 2 分钟, 这是时钟在三年以来的第一次变动。

30. The patients attending the out-patients departments (门诊部门) of our hospitals feel they have not received adequate treatment unless they are able to carry home with them some tangible remedy in the form of a bottle of medicine, a box of pills or a small jar of ointment (药膏).

结构分析:

The patients ^{attending the out-patients departments of our hospitals} feel they have not received adequate treatment ~~unless they are able to carry home with them some tangible remedy~~ ^{in the form of a bottle of medicine, a box of pills or a small jar of ointment.}

主干:

(The patients)(feel) (A) (主 + 谓 + 宾)

参考译文:

到我们医院门诊部门的病人觉得他们没有得到充分的救治, 除非他们能够带回家一些类如一瓶药, 一盒药片或者一小瓶药膏等形式的有形的治疗。

中译英练习 50 句

1. 我们非常感谢老师为我们提供许多好书。(grateful)
2. 众所周知，吸烟会导致多种疾病。(cause)
3. 由于粗心大意，汤姆错过了这个机会。(miss)
4. 人们发现越来越难跟上现代科学的发展。(keep up with)
5. 彼得每月留出一点钱以便在不久的将来购买一辆新汽车。(set aside)

6. 这首迷人的民歌深受学生的喜爱，尤其是女学生。(popular)

7. 据报道，1998 年中国很多地区发生了严重的火灾。(occur)

8. 充分利用时间并不意味着从早到晚不停的看书。(keep)

9. 他在实验中多次失败，但他相信失败是成功之母。(fail)

10. 你及时通知我这件事，真是考虑的太周到了。(inform...of)

11. 在过去的几年里，这家工厂用塑料代替木头来降低成本 (substitute)。
12. 进入大学以后，他对计算机很感兴趣。(become interested in)
13. 邮寄几乎占据他所有的业余时间。(occupy)
14. 只要专心学习，你一定能顺利通过考试。(concentrate)
15. 越来越多的人意识到交通规则的重要性。(be aware)

26. 据说在那个湖底发现了一个古城的遗迹。(discover)

27. 这个地区的经济发展很快,可是某些市民的素质还不尽如人意。(quality)

28. 他们应从这件事中吸取教训:玩火必自焚。(burn)

29. 我第一次写英语作文时,犯了许多拼写错误。(make)

30. 保护环境是每个公民的职责。(It ...)

31. 这个事故使我们意识到安全问题不容忽视。 (realize)
32. 不管天有多晚，他从不把今天的事拖到明天。 (put off)
33. 许多外国游客都想去长城一游，他们知道不到长城非好汉。 (visit)
34. 当时，那位出租车司机别无选择，只能求助于游客。 (choice)
35. 我没有想到汤姆会被选为学生会主席。

36. 如果方便的话，请帮我从邮局取回包裹。（fetch）

37. 应该鼓励学生将课堂上所学的知识应用到实践中去。（apply）

38. 如果队员之间不加强配合，我校篮球队就不可能在决赛中战胜对手。
(unless)

39. 我觉得很难解出这道数学题。（work out）

40. 你可以在因特网上找到这种信息。（available）

41. 不要担心你上大学的费用，我们会鼎力相助。(expense)

42. 请尽早做出决定，不然你会错失良机。(or)

43. 那些未曾去过那个小村庄的人很难描绘出它的美丽。(it…)

44. 勤洗手是避免疾病传染的有效方法之一。(infect)

45. 这条铁路贯穿平原，把那个偏远山城与海港连接了起来。(remote)

46. 这部有关第一次世界大战的历史小说引人入胜，我简直爱不释手。

(so...that)

47. 我们盼望能参加下星期举行的艺术节开幕式。(look forward to)

48. 多参加些体育锻炼你就不那么容易感冒了。(If...)

49. 因为缺少时间练习，他没有通过驾校考试。(The reason why)

50. 直到被送入手术间时，他才明白遵守交通规则的重要性。

(not ... until ...)

1. We are most grateful to our teacher for providing us with many good books.
2. It is known to all that smoking can cause many diseases.
3. Tom has missed the chance because of his carelessness.
4. People find it harder and harder to keep up with the development of modern science.
5. Peter sets aside some money every month so that he can buy a new car in the near future
6. This charming folk song is very popular with students, especially girl students.
7. According to the report, serious floods occurred in many parts of China in 1998.
8. Making full use of time doesn't mean keeping (on) reading books from morning till night.
9. He has failed in his experiments many times, but he believes that failure is the mother of success.
10. You are so thoughtful in informing me of it in time.
11. In the past few years, this factory has substituted plastic(s) for wood in order to reduce the cost(s).
12. After entering the university, he becomes interested in computer(s).
13. Collecting stamps occupies almost all of his spare time.
14. So long as / If you concentrate on your studies, you'll succeed in passing the examinations.

15. More and more people are aware that it is important to obey the traffic rules.
16. In spite of many difficulties, we will do our best to carry out our plan.
17. Noble Prizes are awarded to the scientists who / that (have) made great achievements in a certain field.
18. Going to bed early and getting up early does good to your health.
19. Do you have the habit of offering your seat to the old on the bus?
20. As far as I know, it is convenient to do shopping in that small city.
21. He regretted missing the chance of getting the scholarship.
22. The English words we have learned so far add up to about 3500.
23. The students have come to realize that friendship is more important than money.
24. Never before has our country been so powerful as it is today.
25. We will have a further discussion before we draw/make a final conclusion.
26. It is said that the site of an ancient city has been discovered at the bottom of the lake.
27. Although the economy in this area is developing rapidly, the qualities of some citizens are still not satisfactory.
28. They should learn a lesson from this incident: he who plays with fire will surely get burnt.
29. The first time I wrote an English composition, I made a lot of spelling mistakes.

30. It is the duty of every citizen to protect our environment.
31. The accident made us realize that safety can't be ignored.
32. However late it is, he never puts off what must be done today till tomorrow.
33. Many foreign tourists want to visit the Great Wall. They know that "He who doesn't reach the Great Wall is not a true man."
34. At that time the taxi driver had no choice but to turn to the tourist/traveler (for help).
35. It never occurred /didn't occur to me that Tom would/should be elected/made chairman of the Student's Union.
36. If (it is) convenient, please fetch me parcel from the post office/please go to the post office and fetch me the parcel.
37. Students should be encouraged/We should encourage students to apply what they have learned in class to practice.
38. Our school basketball team will not beat the opponents in the final match/final(s) unless the team members strengthen their cooperation/cooperate well with each other.
39. I find/feel /found it hard/difficult to work out this maths problem.
40. This kind of information/The information of this kind/sort is available to you on the Internet.

41. Don't worry about your expenses for university education, and we will make the greatest effort/do our best/try every means possible to help you.
42. Please make up your mind/make your decision as early as possible you can, or you'll miss the good/golden chance/opportunity.
43. It's very hard for those who haven't been to the small village to describe it's beauty.
44. Washing hands often/frequently/regularly is one of the effective ways to avoid being infected by disease(s)
45. The railway goes across the plain and connects the remote mountainous/mountain city with the sea port.
46. The historical novel about/describing World War I is so attractive that I can't bear putting it down.
47. We are looking forward to attending / taking part in next week's opening ceremony of file art festival / the opening ceremony of the art festival to be held next week.
48. If you take / have more physical exercise(s), you will not catch / are not likely to catch a cold easily.
49. The reason why he didn't pass the driving test was that he lacked practice.
50. He didn't realize the importance of observing / following / keeping / carrying out the traffic regulations / rules until he was sent into the operating room.